

Nota

(1) Zitting 2023-2024.  
Stukken van het Waals Parlement, 1540 (2023-2024) Nrs. 1 tot 3  
Volledig verslag, plenaire vergadering van 10 januari 2024.  
Bespreking.  
Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2024/200970]

**10 JANVIER 2024. — Décret modifiant le Code de la démocratie locale et de la décentralisation en ce qui concerne la mise à la retraite des membres du personnel statutaire de la fonction publique locale (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 158 de la nouvelle loi communale, modifié par la loi du 7 décembre 1998, est abrogé, sauf pour le personnel de la police et des pompiers.

**Art. 2.** Dans le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, il est inséré un article L1212-4 rédigé comme suit :

« Art. L1212-4. Les membres du personnel statutaire sont mis à la retraite à l'âge déterminé par les dispositions applicables en matière de pension légale.

Le maintien en activité au-delà de l'âge légal de la pension peut être autorisé, par le conseil communal, sur demande du membre du personnel concerné. La période du maintien en activité est fixée pour une durée maximale d'une année. Elle est renouvelable, selon les mêmes modalités, pour une seule nouvelle période d'une durée maximale d'une année.

L'autorisation du maintien en activité peut être déléguée au collège communal. Dans ce cas, chaque décision fait l'objet d'une information au conseil communal. ».

**Art. 3.** Dans le même Code, il est inséré un article L1523-29 rédigé comme suit :

« Art. L1523-29. Les membres du personnel statutaire sont mis à la retraite à l'âge déterminé par les dispositions applicables en matière de pension légale.

Le maintien en activité au-delà de l'âge légal de la pension peut être autorisé, par le conseil d'administration, sur demande du membre du personnel concerné. La période du maintien en activité est fixée pour une durée maximale d'une année. Elle est renouvelable, selon les mêmes modalités, pour une seule nouvelle période d'une durée maximale d'une année.

L'autorisation du maintien en activité peut être déléguée par le conseil d'administration conformément à l'article L1523-18. ».

**Art. 4.** Dans le même Code, il est inséré un article L2221-4 rédigé comme suit :

« Art. L2221-4. Les membres du personnel statutaire sont mis à la retraite à l'âge déterminé par les dispositions applicables en matière de pension légale.

Le maintien en activité au-delà de l'âge légal de la pension peut être autorisé, par le conseil provincial, sur demande du membre du personnel concerné. La période du maintien en activité est fixée pour une durée maximale d'une année. Elle est renouvelable, selon les mêmes modalités, pour une seule nouvelle période d'une durée maximale d'une année.

L'autorisation du maintien en activité peut être déléguée au collège provincial. Dans ce cas, chaque décision fait l'objet d'une information au conseil provincial. ».

**Art. 5.** Le présent décret produit ses effets le 11 janvier 2024.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 janvier 2024.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Vice-Président et Ministre de l'Économie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation,  
du Numérique, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture, de l'IFAPME et des Centres de compétences,  
W. BORSUS

Le Vice-Président et Ministre du Climat, de l'Énergie, de la Mobilité et des Infrastructures,  
Ph. HENRY

La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale  
et de l'Économie sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes,  
Ch. MORREALE

La Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative,  
en charge des allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière,  
V. DE BUE

Le Ministre du Logement, des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
Ch. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, des Aéroports et des Infrastructures sportives,  
A. DOLIMONT

La Ministre de l'Environnement, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité et du Bien-être animal,  
C. TELLIER

Nota

(1) Session 2023-2024.  
Documents du Parlement wallon,  
Compte rendu intégral, séance plénière du 10 janvier 2024  
Discussion.  
Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2024/200970]

**10. JANUAR 2024 — Dekret zur Abänderung des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung in Bezug auf die Versetzung in den Ruhestand von statutarischen Personalmitglieder des lokalen öffentlichen Dienstes (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 158 des neuen Gemeindegesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird aufgehoben, außer für das Personal der Polizei und der Feuerwehr.

**Art. 2** - In dem Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung wird ein Artikel L1212-4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. L1212-4 - Die statutarischen Personalmitglieder werden mit dem Alter in den Ruhestand versetzt, das durch die geltenden Bestimmungen für die gesetzliche Pension festgelegt wird.

Die Weiterbeschäftigung über das gesetzliche Pensionsalter hinaus kann von dem Gemeinderat auf Antrag des betreffenden Personalmitglieds genehmigt werden. Die Dauer dieser Weiterbeschäftigung wird auf eine Dauer von maximal einem Jahr festgelegt. Sie ist nach denselben Modalitäten für einen einzigen weiteren Zeitraum von maximal einem Jahr erneuerbar.

Die Genehmigung zur Weiterbeschäftigung kann dem Gemeindegremium übertragen werden. In diesem Fall wird jede Entscheidung dem Gemeinderat mitgeteilt. "

**Art. 3** - In derselbe Kodex wird ein Artikel L1523-29 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. L1523-29 - Die statutarischen Personalmitglieder werden mit dem Alter in den Ruhestand versetzt, das durch die geltenden Bestimmungen für die gesetzliche Pension festgelegt wird.

Die Weiterbeschäftigung über das gesetzliche Pensionsalter hinaus kann vom Verwaltungsrat auf Antrag des betreffenden Personalmitglieds genehmigt werden. Die Dauer dieser Weiterbeschäftigung wird auf eine Dauer von maximal einem Jahr festgelegt. Sie ist nach denselben Modalitäten für einen einzigen weiteren Zeitraum von maximal einem Jahr erneuerbar.

Die Genehmigung zur Weiterbeschäftigung kann vom Verwaltungsrat gemäß Artikel L1523-18 übertragen werden. "

**Art. 4** - In derselbe Kodex wird ein Artikel L2221-4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. L2221-4 - Die statutarischen Personalmitglieder werden mit dem Alter in den Ruhestand versetzt, das durch die geltenden Bestimmungen für die gesetzliche Pension festgelegt wird.

Die Weiterbeschäftigung über das gesetzliche Pensionsalter hinaus kann vom Gouverneur auf Antrag des betreffenden Personalmitglieds genehmigt werden. Die Dauer dieser Weiterbeschäftigung wird auf eine Dauer von einem maximal Jahr festgelegt. Sie ist nach denselben Modalitäten für einen einzigen weiteren Zeitraum von maximal einem Jahr erneuerbar.

Die Genehmigung zur Weiterbeschäftigung kann dem Provinzialkollegium übertragen werden. In diesem Fall wird jede Entscheidung dem Provinzialrat mitgeteilt. "

**Art. 5** - Das vorliegende Dekret wird am 11. Januar 2024 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 10. Januar 2024

Der Ministerpräsident,  
E. DI RUPO

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung und Innovation, digitale Technologien,  
Raumordnung, Landwirtschaft, das IFAPME und die Kompetenzzentren,  
W. BORSUS

Der Vizepräsident und Minister für Klima, Energie und Mobilität und Infrastrukturen,  
Ph. HENRY

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen  
und Sozialwirtschaft, Chancengleichheit und Rechte der Frauen,  
Ch. MORREALE

Die Ministerin für den öffentlichen Dienst, Datenverarbeitung, administrative Vereinfachung,  
beauftragt mit den Bereichen Kindergeld, Tourismus, Erbe und Verkehrssicherheit,  
V. DE BUE

Der Minister für Wohnungswesen, lokale Behörden und Städte,  
Ch. COLLIGNON

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Flughäfen und Sportinfrastrukturen,  
A. DOLIMONT  
Die Ministerin für Umwelt, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten und Tierschutz,  
C. TELLIER

—  
Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2023-2024.  
Dokumente des Wallonischen Parlaments,  
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 10. Januar 2024  
Diskussion.  
Abstimmung.

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2024/200970]

#### 10 JANUARI 2024. — Decreet tot wijziging van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie voor wat betreft de pensionering van de statutaire personeelsleden van het plaatselijk openbaar ambt (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** Artikel 158 van de nieuwe gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998, wordt opgeheven, behalve voor politie- en brandweerpersoneel.

**Art. 2.** In Titel II, hoofdstuk I, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie wordt er een artikel L1212-4 ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. L1212-4. De statutaire personeelsleden worden in ruste gesteld op de leeftijd die wordt bepaald bij de toepasselijke bepalingen inzake wettelijk pensioen.

Het in activiteit blijven na de wettelijke pensioenleeftijd kan op aanvraag van het betrokken personeelslid worden toegestaan door de raad van bestuur. De periode van het in activiteit blijven wordt vastgelegd voor een maximale duur van één jaar. Bedoelde periode kan volgens dezelfde modaliteiten verlengd worden voor een eenmalige nieuwe periode van maximum één jaar.

De toelating geven om zijn ambt langer uit te oefenen kan worden overgedragen aan het gemeentecollege. In dit geval wordt de gemeenteraad op de hoogte gebracht van elke beslissing. "

**Art. 3.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel L1523-29 ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. L1523-29. De statutaire personeelsleden worden in ruste gesteld op de leeftijd die wordt bepaald bij de toepasselijke bepalingen inzake wettelijk pensioen.

Het in activiteit blijven na de wettelijke pensioenleeftijd kan op aanvraag van het betrokken personeelslid worden toegestaan door de provincieraad. De periode van het in activiteit blijven wordt vastgelegd voor een maximale duur van één jaar. Bedoelde periode kan volgens dezelfde modaliteiten verlengd worden voor een eenmalige nieuwe periode van maximum één jaar.

De toelating geven om zijn ambt langer uit te oefenen kan worden gedelegeerd door de Raad van Bestuur overeenkomstig artikel L1523-18. "

**Art. 4.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel L2221-4 ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. L2221-4. De statutaire personeelsleden worden in ruste gesteld op de leeftijd die wordt bepaald bij de toepasselijke bepalingen inzake wettelijk pensioen.

Het in activiteit blijven na de wettelijke pensioenleeftijd kan op aanvraag van het betrokken personeelslid worden toegestaan door de provincieraad. De periode van het in activiteit blijven wordt vastgelegd voor een maximale duur van één jaar. Bedoelde periode kan volgens dezelfde modaliteiten verlengd worden voor een eenmalige nieuwe periode van maximum één jaar.

De toelating geven voor het in activiteit blijven, kan worden overgedragen aan het provinciecollege. In dit geval wordt de provincieraad op de hoogte gebracht van elke beslissing. "

**Art. 5.** Dit decreet heeft uitwerking op 11 januari 2024.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 10 januari 2024.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het "IFAPME", en de Vaardigheidscentra,  
W. BORSUS

De Vice-Minister-President en Minister van Klimaat, Energie, Mobiliteit en Infrastructuren,  
Ph. HENRY

De Vice-Minister-President en Minister van Tewerkstelling, Vorming, Gezondheid, Sociale Acti  
e en Sociale Economie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,  
Ch. MORREALE

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging, belast met Kinderbijslag,  
Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,  
V. DE BUE

De Minister van Huisvesting, Plaatselijke Besturen en Stedenbeleid,  
Ch. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuur,  
A. DOLIMONT

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,  
C. TELLIER

—  
Nota

(1) Zitting 2023-2024.  
Stukken van het Waals Parlement,  
Volledig verslag, plenaire vergadering van 10 januari 2024.  
Bespreking.  
Stemming.

—————  
**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2024/200882]

**25 JANVIER 2024. — Arrêté du Gouvernement wallon portant reconnaissance de la coopérative « Porcs Qualité Ardenne » comme organisation de producteurs pour le secteur de la viande bovine en application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 janvier 2015 relatif à la reconnaissance des organisations de producteurs, associations d'organisations de producteurs et organisations interprofessionnelles**

Le Gouvernement wallon,

Vu le règlement (UE) n° 1308/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant organisation commune des marchés des produits agricoles et abrogeant les Règlements (CEE) n° 922/72, (CEE) n° 234/79, (CE) n° 1037/2001 et (CE) n° 1234/2007 du Conseil;

Vu le Code wallon de l'Agriculture, les articles D. 4, D. 5, D. 195, § 1<sup>er</sup> et 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 janvier 2015 relatif à la reconnaissance des organisations de producteurs, associations d'organisations de producteurs et organisations interprofessionnelles, les articles 4 à 7;

Considérant qu'en date du 16 juin 2023, l'administration a reçu une demande de reconnaissance de la coopérative " Porcs Qualité Ardenne ". Que la demande a été complétée le 13 novembre 2023 par la liste des membres et la valeur de la production de chacun d'eux. Qu'ainsi complétée, la demande de reconnaissance comprend toutes les pièces énumérées à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 janvier 2015 relatif à la reconnaissance des organisations de producteurs, associations d'organisations de producteurs et organisations interprofessionnelles;

Considérant que le siège de la coopérative " Porcs Qualité Ardenne " est situé sur le territoire de la Région wallonne;

Considérant que la coopérative " Porcs Qualité Ardenne " est une entité juridique constituée à l'initiative de producteurs de viande porcine;

Considérant que la coopérative « Porcs Qualité Ardenne » est composé d'au moins vingt membres, conformément à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 28 septembre 2017 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 janvier 2015 relatif à la reconnaissance des organisations de producteurs, associations d'organisations de producteurs et organisations interprofessionnelles et exécutant les articles 6 et 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 août 2013 relatif aux relations contractuelles dans le secteur du lait et des produits laitiers en ce qui concerne le contrôle du respect des conditions de reconnaissance des organisations de producteurs, associations d'organisations de producteurs et des organisations interprofessionnelles;

Considérant que la coopérative « Porcs Qualité Ardenne » poursuit les objectifs mentionnés à l'article 152, § 1<sup>er</sup>, c), ii), iii) et ix), du règlement (UE) n° 1308/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant organisation commune des marchés des produits agricoles et abrogeant les Règlements (CEE) n° 922/72, (CEE) n° 234/79, (CE) n° 1037/2001 et (CE) n° 1234/2007 du Conseil;

Considérant qu'il ressort de l'examen de l'ensemble des pièces du dossier que les critères de reconnaissance sont respectés;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 janvier 2015 relatif à la reconnaissance des organisations de producteurs, associations d'organisations de producteurs et organisations interprofessionnelles, la coopérative « Porcs Qualité Ardenne » est reconnue comme organisation de producteurs pour le secteur de la viande porcine.

Namur, le 25 janvier 2024.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Économie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation, du Numérique,  
de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture, de l'IFAPME et des Centres de compétences,

W. BORSUS